

Intercultural Translation



Monday, October 8th
9 a.m.
370 Dwinelle Hall

2 p.m.
5125 Dwinelle Hall

Tuesday, October 9th
9 a.m.
370 Dwinelle Hall

Sponsored by LMU (Munich) UCB Research Fund, the Dean of Arts and Humanities, the Program in Romance Languages and Literature, and the Departments of Comparative Literature, French, Italian Studies, and Spanish & Portuguese.

Conference within the LMU-Berkeley Program at the University of California, Berkeley on Oct 7-8 2018

Performing Cultural Translatio/n in and with Literature

Monday 10/07

Translation & Vision 09am-12

Visible Invisibilities. Aspects of the Role of Translatio/n in European and (Latin) American Literatures between the 16th and the 21st century

Prof. Dr. Dr. Michael Rössner (Munich/ Vienna)

Secret Translations. On Fernán Caballero's *La Gaviota*

PD. Dr. Lars Schneider (Erfurt / Munich)

Écfrasis y cultural translation en Rubén Darío y Julián del Casal

Dr. Elisabeth Kruse (Munich)

East & West

2pm-4.30

Doors True and False: Italian Quadratura in Eighteenth-Century Beijing.

Prof. Sophie Volpp PhD. (Berkeley)

Plato, Zen and Mysticism: Simone Weil as Cultural Translator

Dr. Martina Bengert (Munich)

How to Translate an Eradicated Culture? Black Poetry and the Vanguards

Dr. Daniel Graziadei (Munich)

Tuesday 10/08

Translation & Power 09am-12.15

Sertorius' Schoolhouse:

Translation, Education and Empire from Medieval Greece and Aragon to Renaissance Spain

Keith Budner (Berkeley)

Juan de Timoneda's *El Patrañuelo*: Performing Authorial Negotiations via Translatio of the Novella

Brenda Rosado (Berkeley)

Translating Crisis - Politics of Economy and the Circulation of Affects in New Argentine Cinema

Dr. Hermann Doetsch (Cologne / Munich)

Concluding discussion